

Anlage/allegato 2

Corsi di lingua estivi 2023 per bambini ed alunni con background migratorio	Sommerssprachkurse 2023 für Kinder und Jugendliche mit Migrationshintergrund
<i>Gentili Insegnanti e coordinatori/trici per l'educazione interculturale,</i>	<i>Sehr geehrte Lehrperson, sehr geehrte Kindergartenleiterin, sehr geehrte/r Koordinator/in für interkulturelle Bildung an der Schule/am Kindergarten,</i>
prima dell'inizio del nuovo anno scolastico i Centri Linguistici organizzano i corsi estivi di lingua italiana e tedesca per gli alunni con background migratorio.	die Sprachenzentren bieten vor Beginn des neuen Schul-/Kindergartenjahres Sprachkurse für Kinder und Jugendliche mit Migrationshintergrund in Deutsch oder Italienisch an.
I genitori degli alunni iscrivono i loro figli direttamente presso la scuola utilizzando l'apposito modulo (allegato 1).	Die Eltern melden ihre Töchter und Söhne mit dem entsprechenden Einschreibeformular direkt bei der Schule/im Kindergarten an (Anlage 1).
Chiediamo cortesemente di raccogliere le iscrizioni e di inserire nella tabella allegata (allegato 3 – versione 2023) <u>solo i nominativi e i dati degli alunni iscritti dai genitori.</u>	Wir ersuchen Sie, die Einschreibeformulare zu sammeln und die Daten in die beiliegende Tabelle (Anlage 3 – aktualisiert 2023) einzutragen. Bitte tragen Sie <u>nur</u> die Kinder/Jugendlichen ein, <u>die von Ihren Eltern angemeldet wurden.</u>
Per identificare il livello degli alunni potrà esserVi utile consultare la tabella delle competenze del Quadro Comune Europeo di Riferimento per le lingue riportata qui sotto.	Wir bitten Sie, die angemeldeten Kinder/Jugendlichen der ihnen entsprechenden Niveaustufe zuzuordnen. Für diese Zuordnung finden Sie anbei die Tabelle mit der Kompetenzbeschreibung.
Un'attenta valutazione del livello degli alunni, che può essere svolta anche in accordo con l'insegnante del laboratorio, ci permetterà di formare gruppi più omogenei.	Eine möglichst realistische Einschätzung der Sprachkenntnisse – in Absprache mit den jeweils zuständigen Sprachlehrpersonen – ist für uns eine wertvolle Hilfe bei der Gruppenbildung.
Per poter organizzare i corsi e informare i genitori prima della fine dell'anno scolastico, chiediamo gentilmente di inviare via e-mail la tabella (allegato 3) compilata in tutte le sue parti al coordinatore / alla coordinatrice del distretto, <u>entro venerdì, 21 aprile 2023.</u>	Um rechtzeitig die Gruppenbildung vornehmen und die Eltern informieren zu können, ersuchen wir Sie, die vollständig ausgefüllte Tabelle (Anlage 3) <u>innerhalb Freitag, 21. April 2023 der Koordinatorin / dem Koordinator</u> des zuständigen Sprachenzentrums per E-Mail zukommen zu lassen.
Ringraziando per la collaborazione, porgiamo	Wir bedanken uns für die Zusammenarbeit! Mit freundlichen Grüßen,
cordiali saluti, <i>i/le consulenti dei Centri Linguistici</i>	<i>die Berater*innen der Sprachenzentren</i>

Niveaustufen des Gemeinsamen Europäischen Referenzrahmens: Globalskala*

A1	Comprende e usa espressioni di uso quotidiano e frasi indispensabili per soddisfare bisogni di tipo concreto. Sa presentare se stesso/a e gli altri ed è in grado di fare domande e rispondere su informazioni personali (dove abita, le persone che conosce e le cose che possiede ...). Interagisce in modo semplice purché l'altra persona parli lentamente e chiaramente e sia disposta a collaborare.	Kann vertraute, alltägliche Ausdrücke und ganz einfache Sätze verstehen und verwenden, die auf die Befriedigung konkreter Bedürfnisse zielen. Kann sich und andere vorstellen und anderen Leuten Fragen zu ihrer Person stellen – z. B. wo sie wohnen, was für Leute sie kennen oder was für Dinge sie haben – und kann auf Fragen dieser Art Antwort geben. Kann sich auf einfache Art verständigen, wenn die Gesprächspartnerinnen oder Gesprächspartner langsam und deutlich sprechen und bereit sind zu helfen.
A2	Comprende frasi ed espressioni di uso frequente relative ad ambiti di immediata rilevanza (es. informazioni personali e familiari di base, fare la spesa, la geografia locale, l'occupazione). Comunica in attività semplici e di routine che richiedono un semplice scambio di informazioni su argomenti familiari e comuni. Sa descrivere in termini semplici aspetti del suo background, dell'ambiente circostante e sa esprimere bisogni immediati.	Kann Sätze und häufig gebrauchte Ausdrücke verstehen, die mit Bereichen von ganz unmittelbarer Bedeutung zusammenhängen (z.B. Informationen zur Person und zur Familie, Einkaufen, Arbeit, nähere Umgebung). Kann sich in einfachen, routinemäßigen Situationen verständigen, in denen es um einen einfachen und direkten Austausch von Informationen über vertraute und geläufige Dinge geht. Kann mit einfachen Mitteln die eigene Herkunft und Ausbildung, die direkte Umgebung und Dinge im Zusammenhang mit unmittelbaren Bedürfnissen beschreiben.
B1	Comprende i punti chiave di argomenti familiari che riguardano la scuola, il tempo libero ecc. Sa muoversi con disinvoltura in situazioni che possono verificarsi mentre viaggia nel paese in cui si parla la lingua. E' in grado di produrre un testo semplice relativo ad argomenti che siano familiari o di interesse personale. E' in grado di descrivere esperienze ed avvenimenti, sogni, speranze e ambizioni e spiegare brevemente le ragioni delle sue opinioni e dei suoi progetti.	Kann die Hauptpunkte verstehen, wenn klare Standardsprache verwendet wird und wenn es um vertraute Dinge aus Arbeit, Schule, Freizeit usw. geht. Kann die meisten Situationen bewältigen, denen man auf Reisen im Sprachgebiet begegnet. Kann sich einfach und zusammenhängend über vertraute Themen und persönliche Interessengebiete äußern. Kann über Erfahrungen und Ereignisse berichten, Träume, Hoffnungen und Ziele beschreiben und zu Plänen und Ansichten kurze Begründungen oder Erklärungen geben.

*Common European Framework of Reference for Languages

http://www.coe.int/T/E/Cultural_Cooperation/education/Languages/

Coordinatrici/coordinatori dei Centri Linguistici

Koordinator*innen der Sprachenzentren

Sprachenzentrum Centro Linguistico	Koordinator*in Coordinatrice/tore	Tel. Nr. und E-Mail-Adresse n. tel. e indirizzo e-mail
Bolzano / Bozen	Fabio Casati	0471 417268 fabio.casati@schule.suedtirol.it
	Verena Debiasi	0471 417265 verena.debiasi@schule.suedtirol.it
	Astrid Sibilla	0471 417244 astrid.sibilla@schule.suedtirol.it
Merano / Meran	Irene Windegger	0473 252207 irene.windegger@schule.suedtirol.it
Unterland/ Bassa Atesina	Emanuela Atz	0471 824166 emanuela.atz@schule.suedtirol.it
Brixen/Bressanone	Klara Oberhollenzer	0472 278221 klara.oberhollenzer@schule.suedtirol.it
Bruneck/Brunico	Sabine Kurz	0474 530186 sabine.kurz@schule.suedtirol.it
Schlanders/Silandro	Florian Leimgruber	0473 746474 Florian.Leimgruber2@provinz.bz.it